



EN ROUES LIBRES

UNE NOUVELLE VOIE POUR ÊTRE SUR LE FIL

VO NOVEMBRE 2022 - VF NOVEMBRE 2022

TRADUCTION: Sushimatic RELECTURE: Tahr.Tocury, Sushimatic

V1.1

« En Roues Libres » est une traduction non-officielle du DLC officiel gratuit « Spinning Your Wheels » originellement créé et distribué gratuitement par R. Talsorian Games (RTG) pour leur jeu de rôle Cyberpunk Red.

Cette traduction n'est ni cautionnée ni approuvée par RTG et n'a pas pour objectif d'être partagée ailleurs que sur le site (<http://cyberpunk-jdr.fr>) où elle est stockée.

Le document original, dans la langue de Shakespeare, est disponible à l'adresse suivante : <https://rtalsoriangames.com/wp-content/uploads/2022/12/RTG-CPR-DLC-SpinningYourWheelsv1.1.pdf>

Aucune violation des droits d'auteur n'est prévue concernant le contenu utilisé dans ce document. Pour toute question ou suggestion concernant ce document, contactez le Discord « Cyberpunk JDR papier FR ».

Writing and Design by J Gray • Editing by James Hutt • Art Direction by Jaye Kovach
Business Management by Lisa Pondsmith • Layout by J Gray

Copyright © 2022 by R. Talsorian Games, Inc., Cyberpunk is a registered trademark of CD Projekt Red S.A. All rights reserved under the Universal Copyrights Convention.

All situations, governments, and people herein are fictional. Any similarities portrayed herein without satiric intent are strictly coincidental.



RECONSTRUIRE NIGHT CITY

Angie Wu 2.0 (AW): Salut à tous. Je suis Angie et vous êtes sur Reconstruire Night City, du Network KLIA Garden Patch. Nous mettons la lumière sur les comment et les pourquoi de la lente et agonisante reconstruction de Night City. N'oubliez pas de regarder la vidéo jusqu'à la fin et nourrissez l'algorithme! Aujourd'hui je suis avec Gabriel Yang de Yang's Wheels. Il a prouvé que la fabrication pouvait prospérer à l'Ère du Rouge. Bienvenue dans notre émission Mr Yang.

Gabriel Yang (GY): Merci Angie. Je suis content que nous ayons enfin la chance de nous asseoir et de parler.

AW: Merci pour votre temps, je sais à quel point vous êtes occupé. Je pense que la plupart de nos auditeurs le savent déjà mais malgré tout pourriez vous nous présenter Yang's Wheels?

GY: Bien sûr. Yang's Wheels est une entreprise de fabrication et d'entretien de vélos, skateboards et patins à roulettes. La plupart de nos produits sont vendus à Night City mais une autre partie est expédiée dans d'autres coins de la Confédération Pacifica. Notre but est de fournir des moyens de déplacement abordables à une époque où tout ce qui a des roues est inaccessible à la plupart des gens. J'aime à penser que nous y arrivons.

AW: Effectivement on ne peut pas traverser les rues d'une bonne partie de Night City sans voir un vélo Yang's Wheels. Comment est-ce que Yang's Wheels a débuté?

GY: Je suis de la deuxième génération des Yang, une famille Nomade membre de la Nation Serpent. Le groupe est né suite à l'explosion de la bombe virale à Chicago (2022). Notre fondatrice, Yang Mi-Sun, était professeur adjointe et son travail était menacé du fait de la crise. Voyant ce qui se préparait, elle a rassemblé un groupe de collègues éducateurs. Ils ont quitté la ville pour la voie Nomade, officiant comme professeurs itinérants. Ils sont arrivés à Night City en 2031.

AW: Et qu'a fait votre pack à Night City?

GY: Les membres les plus anciens du pack étaient professeurs au Camp Aldecald. Les plus jeunes, moi y compris, ont rejoint les équipes de reconstruction de la ville. Cependant en 2035 les membres du clan se sentaient davantage comme des sédentaires que comme des Nomades, trop longtemps au même endroit. Alors ils ont levé le camp et sont partis vers le nord.

AW: Vous êtes pourtant resté ici. Pourquoi ?

GY: J'ai eu comme une révélation. Je faisais de la soudure en haut d'un immeuble de trente étages de Little Europe, et j'ai pris une pause pour observer la ville. Je pouvais voir les véhicules dans les rues en dessous de moi. Des voitures, des camions, des motos, des bus. Peut-être un tiers de ces véhicules appartenait à des Nomades travaillant à divers projets ou faisant des livraisons (les véhicules Nomades ont un certain look que je reconnais). La plupart du reste étaient aux couleurs de corporations. Très peu appartenait à de vrais habitants de Night City. Ça m'a rendu triste: les véhicules sont au cœur de la société Nomade, ils sont le symbole de notre liberté, ils nous empêchent d'être piégés. Et j'ai vu, à cet instant, combien de personnes étaient piégées non seulement à Night City, mais aussi dans de minuscules morceaux de la ville. J'ai ressenti comme un appel à les libérer. Encore plus parce que les transports publics étaient, et sont toujours, un peu une blague.

AW: Une noble cause à n'en pas douter. Mais pourquoi des vélos ?

GY: Comme je le disais précédemment les premiers Yangs étaient des étudiants universitaires. Cela fait partie de la culture du pack. Certains clans aiment raconter des histoires ou jouer de la musique autour des feux de camps. Mon clan aime donner des conférences académiques. Je me suis souvenu de celle qu'une de mes tantes avait donné juste après notre arrivée à Night City. Elle disait que nous pensons tous que les voitures ont changé le monde, mais les vélos l'ont fait en premier. Ils ont été un moyen de locomotion abordable et fiable, que vous n'aviez pas besoin de nourrir, de loger ou de faire se reproduire. Elle poursuivait en expliquant comment les vélos ont redéfini les transports, l'industrie, et même l'armée. Saviez vous que la Suisse avait une troupe d'infanterie cycliste au moins jusqu'à la fin de la 4e Guerre Corporatiste ? Ils ont même réussi avec à déjouer une unité Militech qui s'était établie sans autorisation dans les Alpes suisses et les ont repoussé jusqu'à la frontière.

AW: Je l'ignorais!

GY: Donc oui, des vélos. Ça a pris du temps. Des années. Aucun plan existant que je pouvais trouver n'était fiable, à cause du DataKrash, alors j'ai travaillé avec différents Techies pour arriver à des plans non seulement pour un vélo mais aussi pour une fabrication peu coûteuse. Finalement Édith a mis au point un vélo fiable et polyvalent que nous avons pu construire rapidement et avec des ressources locales fournies par des équipes de récupération.

AW: Vous parlez de Édith Lamarr, l'ingénieure en chef de Yang's Wheels ?

GY: Tout à fait. Elle a elle-même choisi son « titre ». D'après une vieille émission sur écran plat qu'elle aimait quand elle était enfant. Nous avons commencé dans un.

garage abandonné à Santo Domingo. Après avoir grossi nous avons loué un entrepôt à Rancho Coronado. Et finalement nous avons rénové une usine désaffectée dans la zone industrielle d'Heywood en une combinaison d'usine de production et de siège social.

AW: Alors la demande a été bonne?

GY: Oh oui. Parfois je repense à moi plus jeune, en haut des trente étages et je me dit «T'en fais pas, Gabriel. Un jour tu verras autant de vélos dans les rues que de voitures. Peut-être même plus! Tu atteindras ton rêve».

AW: Ça explique donc les vélos. Mais malgré cela, pourquoi les patins à roulettes et les skateboards?

GY: Honnêtement, c'est arrivé par hasard. Une des équipes de récupération avec laquelle nous travaillons a découvert la réserve d'une vieille boutique de skate sous les ruines d'un immeuble. Il y avait des cartons pleins de vieilles pièces de rechange et je les ai acheté sur un coup de tête. J'ai demandé à Édith si elle pouvait en faire quelque chose, et une semaine plus tard nous avions deux nouveaux produits à vendre.

AW: Nous arrivons presque à la fin du temps qui nous est imparti, alors je dois vous demander ce que vous préparez prochainement pour Yang's Wheels ?

GY: Nous travaillons sur une nouveauté mais j'ai peur de ne pas pouvoir en dire plus.

AW: S'il vous plaît? Peut-être juste un indice pour nos spectateurs ?

GY: Ok, très bien. Je dirai juste ceci. Un des avantages des vélos est leur taille. Ils peuvent passer par des endroits où les voitures ne peuvent pas. Je veux apporter cette idée aux transports publics. Et ce n'est pas une idée neuve. Comme avec les vélos. Je vais adapter une ancienne idée aux besoins de Night City.

AW: Je suis certaine que nos spectateurs sont impatients d'en apprendre davantage! Mais pour l'instant, c'était Angie Wu 2.0 et vous écoutiez Reconstruire Night City. Abonnez-vous pour plus de contenu et à bientôt.

VÉLOS DANS NIGHT CITY

Vous connaissez le vieil adage. «La Rue trouve ses propres usages aux choses». A Night City, où les prix des voitures n'ont pas baissé depuis des décennies et où les banques n'accordent des prêts qu'à ceux qui n'en ont pas besoin, une des choses essentielles dont la Rue a besoin est un transport fiable. C'est là qu'entrent en scène les vélos. Peu coûteux, assez fiables, et qui peuvent se faufiler entre les constructions, les ruines et les zones de combat plus vite que la plupart des voitures.

Bien sûr, ils sont aussi plus faciles à voler, plus fatiguants à faire fonctionner et moins pratiques quand il faut transporter aussi deux passagers et du matériel, mais hé, tout ne peut pas être soleil et arcs-en-ciel. Parfois il pleut même aussi du sang sur votre route.

VÉLOS EN TANT QUE VÉHICULE

Les bicyclettes sont des véhicules et suivent généralement les mêmes règles que les autres véhicules dans **Cyberpunk RED** (CF CP:R PAGE 191). Il existe des différences cependant, en raison de leur aspect unique de locomotion.

- Les vélos ont 15 PDS, un siège unique, un prix de 100 ed (Très Coûteux), et leur vitesse dépend de la caractéristique COR de leur conducteur, comme noté ci-dessous.

▶ VITESSE DE VÉLO

COR	Vitesse (Combat)	Vitesse (Narrative)
COR <4	8 MOUV	19 km/h
COR 4 à 7	10 MOUV	32 km/h
COR 8+	15 MOUV	48 km/h

- Un conducteur avec 11 ou plus en COR est trop lourd pour un vélo standard et ne peut pas le monter correctement sans l'amélioration Cadre Renforcé.
- Les vélos ne peuvent pas être acquis ou améliorés avec la Capacité de Rôle Moto.
- Les vélos sont utilisés avec la compétence Athlétisme au lieu de la compétence Conduite de Véhicule Terrestre et sont réparés en utilisant la compétence Électronique (NDT BasicTech en VO) au lieu de la compétence Terratech.
- Les vélos ne peuvent pas être contrôlés via une prise d'interface. Contrôle manuel seulement.
- Quand vous conduisez un vélo vous utilisez votre Initiative. Vous n'allez pas en haut de la file d'Initiative.
- Les dégâts d'écrasement / percussion sont de 3D6 pour le vélo et la cible touchée, au lieu de 6D6. En plus de subir la blessure critique Coup Du Lapin le conducteur est éjecté du vélo et considéré comme étant étendu face contre terre (CF CP:R PAGE 169).
- Si un défenseur esquive une attaque de charge d'un vélo, il n'a pas la possibilité d'atterrir sur le dessus du vélo.

DATA

CF CP:R signifie voir le Livre de Règles Cyberpunk RED.

- A l'appréciation du MJ, effectuer une action physique sans relation avec la conduite du vélo alors qu'on conduit un vélo, comme tirer avec une arme à feu, peut être considéré comme une tâche complexe (CF CP:R PAGE 130) et imposer un modificateur au jets de compétence de -2.
- Faire du vélo nécessite un effort physique. Si le MJ le juge approprié, à la fin d'un long trajet, il peut demander un jet d'Endurance basé sur le tableau de fatigue ci-dessous. Si le PJ échoue à son jet d'Endurance, considérez-le fatigué, comme s'il avait mal dormi la nuit dernière (CF CP:R PAGE 130) pour le reste de la journée.

► FATIGUE DE TRAJET À VÉLO

Heures Passées à Vélo	SD Endurance
1	SD 13
3	SD 15
5	SD 17
6+	SD 21

AMÉLIORER SON VÉLO

Vous n'êtes pas limité au modèle de base pour votre vélo. Vous pouvez choisir de l'améliorer dès l'acquisition ou l'apporter plus tard chez Yang's Wheels ou chez votre Techie local pour une amélioration future. Les améliorations suivantes sont disponibles. **Un vélo ne peut bénéficier que d'une amélioration de chaque type.**

► DYNAMO DE ROUE

Prix: 20ed (Ordinaire)

Un générateur fixé contre la roue, permettant de générer suffisamment de puissance électrique pour charger une batterie de pistolet à micro-ondes ou armes similaires, en une heure de trajet.

► VERRE PARE-BALLES

Prix: 50ed (Coûteux)

Améliorez le pare-brise plastique de votre trike avec une belle et sûre vitre pare-balles. 7 PS (CF CP:R P. 182). **Nécessite l'amélioration Carénage.**

► BLINDÉ

Prix: 100ed (Coûteux)

Placage et renforcement du vélo, le rendant davantage résistant aux dégâts. Le vélo a désormais 7 PS.

Nécessite l'amélioration Cadre Renforcé.

► ASSISTANCE PÉDALAGE ÉLECTRIQUE

Prix: 100ed (Coûteux)

Un petit moteur est ajouté au vélo, rendant le pédalage plus aisé. Augmente la vitesse du vélo (cf tableau plus haut Vitesse de vélo) au niveau de COR suivant ou ajoute 8 km/h à la vitesse si il est dans le niveau le plus haut. De plus le cycliste gagne un bonus de +4 aux jets d'Endurance sur la résistance à la fatigue sur longs trajets à vélo.

► CARÉNAGE

Prix: 100ed (Très Coûteux)

Le vélo devient un trike et gagne un carénage de fibre de verre entourant le cycliste et le tenant à l'abri des intempéries. L'amélioration **Blindé** peut s'appliquer au carénage. **Incompatible avec l'amélioration Cadre Pliant.**

► SIÈGE ALLONGÉ

Prix: 20ed (Ordinaire)

Un siège plus long que la normale monté sur le vélo, lui permettant de transporter un passager derrière le conducteur.

► CADRE PLIANT

Prix: 100ed (Très Coûteux)

Le vélo peut désormais être plié au format d'une grosse valise, facilitant son transport et son rangement. **Incompatible avec les améliorations Carénage, Cadre Renforcé et Compartiment Secret.**

► SUPPORT D'ARME

Prix: 100ed (Très Coûteux)

Un support pour Fusil d'Assaut, Pistolet-Mitrailleur Lourde ou Fusil à pompe est fixé sur le guidon du vélo, complété par un bouton de tir sur la poignée. Vous n'avez pas besoin d'une main libre pour faire feu mais il ne peut tirer que vers l'avant. Vous ne pouvez pas recharger pendant que vous êtes en mouvement. Attacher et détacher une arme du support prend une Action.

▶ ÉCLAIRAGE NÉON

Prix: 20ed (Ordinaire)

Un éclairage néon en fibres optiques alimenté par batterie est intégré dans le cadre et les roues du vélo pour lui ajouter du style. Cela compte comme un tatouage lumineux quand vous êtes sur ou à côté de votre vélo, afin d'aider à obtenir le bonus +2 en Habillement et style (**CF CP:R PAGE 111**).

▶ CADRE RENFORCÉ

Prix: 100ed (Très Coûteux)

Le cadre du vélo est renforcé avec des sections et des entretoises supplémentaires. Ajout de 5 PDS et autorise un cycliste avec une caractéristique de 11 ou plus en COR. **Incompatible avec l'amélioration Cadre pliant.**

▶ SYSTÈME DE SÉCURITÉ

Prix: 500ed (Onéreux)

Une fois activé grâce une appli sur votre Agent, le vélo est électrifié. Quiconque tente de s'en emparer doit réussir un jet SD 13 de Résistance à la Torture / aux drogues ou doit lâcher le vélo immédiatement.

Le vélo est également enregistré avec un nano-NIV (Numéro d'Identification de Véhicule) et Yang's Wheels garantit qu'ils vous appelleront et vous le retourneront, sans frais, si quelqu'un le volait et tenterait de leur revendre. Et si quelqu'un leur rapporte le vélo en pièces détachées, ils vous le remonteront, toujours gratuitement.

▶ COMPARTIMENT CACHÉ

Prix: 50ed (Coûteux)

Un petit espace de rangement astucieusement dissimulé est intégré dans le cadre. Il peut contenir des objets de taille maximale 2.54cm x 15.24cm. Découvrir ce compartiment caché demande de réussir un jet de SD 17 avec la compétence Dissimulation / Révélation d'objet. **Incompatible avec l'amélioration Cadre Pliant.**

▶ CADRE FREESTYLE

Prix: 100ed (Très Coûteux)

Des modifications sont apportées pour rendre le vélo plus léger et plus maniable. Le cycliste gagne un bonus de +2 sur ses jets de compétence Athlétisme pour effectuer des manœuvres avec ce vélo.

▶ REMORQUE

Prix: 50ed (Coûteux)

Une petite remorque (aire de chargement 1.5m de long x 0.46m de large) que vous pouvez accrocher à votre bicyclette. Une Action est nécessaire pour accrocher ou décrocher la remorque du vélo.

Si le vélo est équipé de l'amélioration Cadre Pliant, la remorque doit être décrochée avant de pouvoir le plier.

AUTRES PRODUCTIONS

Les vélos sont le produit principal de Yang's Wheels mais ce ne sont pas les seuls objets que la compagnie vend. C'est aussi le principal fournisseur à Night City d'articles récréatifs à roulettes, comme des patins à roulettes en ligne et des skateboards.

▶ ROLLERS EN LIGNE

Prix: 50ed (Coûteux)

Une paire de patins à roulettes avec quatre roues en ligne.

Les rollers en ligne augmentent le mouvement de 4m quand est utilisée l'action Courir. Enfiler ou enlever les rollers nécessite une Action. Toute option installée sur une cyberjambe ou une jambe de chair n'est pas accessible quand les rollers sont portés.

*A l'appréciation du MJ, effectuer une action physique impliquant les jambes ou l'équilibre, alors que des rollers sont portés, peut être considéré comme une tâche complexe (**CF CP:R PAGE 130**) et imposer un modificateur au jets de compétence de -2.*

▶ SKATEBOARDS

Prix: 50ed (Coûteux)

Une planche, deux axes, et quatre roues, et le produit de première nécessité de passionnés de sports extrêmes dans le monde entier.

En plus de permettre au skateur de réaliser de supers figures, les skateboards augmentent le mouvement de 4m quand est utilisée l'Action Courir sur terrain plat ou en pente descendante.

*A l'appréciation du MJ, effectuer une action physique impliquant les jambes ou l'équilibre, alors qu'on est sur un skateboard, peut être considéré comme une tâche complexe (**CF CP:R PAGE 130**) et imposer un modificateur au jets de compétence de -2.*

EN ROUES LIBRES

FIGURES DE MALADE POUR VÉLOS, ROLLERS EN LIGNE, ET SKATEBOARDS

Les vélos étant des véhicules, ils peuvent effectuer des manœuvres pendant un combat. Et bien sûr il existe toute une culture chez les cyclistes et les skateurs qui utilisent davantage leurs roues pour des compétitions de sports extrêmes que pour se déplacer.

► FIGURES À VÉLO

Manœuvre	SD
Embardée	13
Virage en Épingle	13
Arrêt d'Urgence	13
Virage à 180°	17
Saut	17
Figure Simple (Exemples: 180, Barspin, Bunny Hop, Drop, Wheelie)	13
Figure Avancée (Exemples: 360, Nothing, Tabletop, Wallride, Walltap)	15
Figure Expert (Exemples: 540, Backflip, Flair, Footjam 360, Tailwhip)	17

► FIGURES DE ROLLER EN LIGNE

Manœuvre	SD
Figure Simple (Exemples: Backwards Skating, Fishtail, Heel-Toe, One Foot, Wavers)	13
Figure Avancée (Exemples: 360 Flat Spin, Forward Crossover, Jump, Two-Footed Spin, U-Turn)	15
Figure Expert (Exemples: Air Transfer, Grind, Ramp Jump, Rotating Jump, Stall)	17

► FIGURES DE SKATEBOARD

Manœuvre	SD
Figure Simple (Exemples: Boneless, Drop In, Manual, Ollie, Shuvit)	13
Figure Avancée (Exemples: Disaster, Grind, Heelflip, Kickflip, Nollie)	15
Figure Expert (Exemples: Blunt, Gazelle Flip, Hardflip, Indy Backflip, Laser Flip)	17

PRIX ET INFORMATIONS

► VÉLOS

Nom	PDS	Places	Vitesse (Combat)	Vitesse (Narrative)	Prix
Vélo	15	1	COR Dépendant	COR Dépendant	100ed (Très Coûteux)

► AUTRES PRODUITS

Nom	Prix	Nom	Prix
Rollers en Ligne	50ed (Coûteux)	Skateboard	50ed (Coûteux)

DATA

Reportez vous à la description complète de chaque équipement pour des infos et règles additionnelles

▶ AMÉLIORATIONS DE VÉLO

Amélioration	Description	Prix
Dynamo de Roue	Charge une batterie avec votre bicyclette.	20ed (Ordinaire)
Verre Pare-balles	7 PS. Nécessite l'amélioration Carénage.	50ed (Coûteux)
Blindé	7 PS. Nécessite l'amélioration Cadre Renforcé.	100ed (Très Coûteux)
Assistance Pédalage Électrique	Augmente la vitesse (Narrative) du vélo et diminue la fatigue.	100ed (Très Coûteux)
Carénage	Ajoute une troisième roue et entoure le cycliste d'une coque. Incompatible avec l'amélioration Cadre Pliant.	100ed (Très Coûteux)
Siège Allongé	Augmente le nombre de places à 2.	20ed (Ordinaire)
Cadre Pliant	Le vélo peut être plié pour le transporter plus facilement. Incompatible avec plusieurs améliorations.	100ed (Très Coûteux)
Support d'Arme	Un support d'arme à feu, complété par un bouton-détente.	100ed (Très Coûteux)
Éclairage Néon	Ajoute un style brille-dans-le-noir au vélo. Compte comme un tatouage lumineux.	20ed (Ordinaire)
Cadre Renforcé	Ajout de 5 PDS. Permet un cycliste avec 11+ de COR. Incompatible avec l'amélioration Cadre Pliant.	100ed (Très Coûteux)
Système de Sécurité	Quiconque tente de s'emparer du vélo doit réussir un jet SD 13 de Résistance à la torture / aux drogues ou doit le lâcher immédiatement.	500ed (Onéreux)
Compartiment Caché	Espace de rangement (2.54cm x 15.24cm) caché dans le cadre du vélo. SD 17 avec la compétence Dissimulation / Révélation d'objet pour le trouver. Incompatible avec l'amélioration Cadre Pliant.	50ed (Coûteux)
Cadre Freestyle	+2 aux jets de compétence Athlétisme pour effectuer des manœuvres.	100ed (Très Coûteux)
Remorque	Remorque de 1.5m de long sur 0.46m de large accroché au vélo.	50ed (Coûteux)

DATA

Reportez vous à la description complète de chaque équipement pour des infos et règles additionnelles.

MARRE DE RATER LE BUS ? OU QUE LE MÉTRO SOIT PLUS SOUVENT EN PANNE QU'EN FONCTIONNEMENT ? J'AI UN CONSEIL: ACHÈTE UN VÉLO. AMÉLIORE-LE AVEC UN SYSTÈME ÉLECTRIQUE D'ASSISTANCE AU PÉDALAGE ET UN CARÉNAGE. ET TE VOILÀ AVEC UNE PETITE VOITURE UNE PLACE POUR LA TELLEMENT RIDICULE SOMME DE 300ED. ÇA TE FERA PAS GAGNER DE COURSE MAIS CE SERA À TOI ET ÇA T'APPORTERA PLUS DE LIBERTE QUE LA PLUPART DES GENS N'EN ONT À NIGHT CITY.

— 3-PIECE

ANIMATEUR DE « BAGARRE AVEC 3-PIECE »